

Übung zum Perfekt: Sokrates beginnt seine Verteidigungsrede

Im Folgenden erklärt er, dass die Prozessankläger nicht die einzigen sind, die Klage gegen ihn erheben, sondern dass es noch eine andere, weit größere Gruppe von anonymen Anklägern gibt, die schon seit vielen Jahren Gerüchte über ihn verbreiten.

1. Ὅ τι μὲν ὑμεῖς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, **πεπόνθατε** ὑπὸ τῶν ἐμῶν κατηγορῶν, οὐκ **οἶδα**.
2. Καίτοι ἀληθές γε οὐδὲν **εἰρήκασιν**.
3. Ὑμεῖς δέ μου ἀκούσεσθε πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν – οὐ μέντοι **κεκαλλιεπημένους** λόγους οὐδὲ ῥήμασί τε καὶ ὀνόμασι **κεκοσμημένους**.
4. Νῦν ἐγὼ πρῶτον ἐπὶ δικαστήριον **ἀναβέβηκα** ἕτη **γεγονῶς** ἑβδομήκοντα.
5. Τοῦτο δὲ ὑμῶν δέομαι· ἐὰν διὰ τῶν αὐτῶν λόγων ἀκούητέ μου ἀπολογουμένου, δι' ὧν **εἴωθα** λέγειν καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ, ἵνα ὑμῶν πολλοὶ **ἀκηκόασι**, μήτε θαυμάζειν μήτε θορυβεῖν.
6. Πρῶτον μὲν οὖν δίκαιός εἰμι ἀπολογήσασθαι, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς τοὺς πρῶτους κατηγοροὺς καὶ τὰ πρῶτά μου **κατηγορημένα**.
7. Ἐμοῦ γὰρ καὶ ἄλλοι κατήγοροι **γεγόνασι** πρὸς ὑμᾶς, οὓς ἐγὼ μᾶλλον φοβοῦμαι ἢ τοὺς ἀμφὶ Ἄνουτον.
8. Οὗτοι ἐμὲ διαβάλλοντες λέγουσι· »Ἔστι τις Σωκράτης, σοφὸς ἀνὴρ, τά τε μετέωρα φροντιστὴς καὶ τὰ ὑπὸ γῆς πάντα **ἀνεζητηκῶς** καὶ τὸν ἥττονα λόγον κρείττονα ποιῶν.«
9. Καὶ οὗτοι οἱ κατήγοροι πολλοὶ εἰσι καὶ πολὺν χρόνον ἤδη **κατηγορηκότες**.
10. Οἱ μὲν αὐτῶν ἐκ φθόνου καὶ διαβολῆς, οἱ δὲ καὶ αὐτοὶ **πεπεισμένοι** ὑμᾶς ἀνέπειθον.
11. Διττοὶ ἄρα μοι οἱ κατήγοροι **γεγόνασιν**.
12. Ὅτι δὲ ψευδῆ μου κατηγοροῦσι, τούτου μάρτυρας παρέχομαι ὑμῶν τοὺς πολλοὺς, ὅσοι ἐμοῦ πώποτε **ἀκηκόατε** διαλεγομένου.
13. Ἐρωτήσῃ οὖν τις ἴσως· »Ἄλλ', ὦ Σώκρατες, τί ἐστὶ τὸ σὸν πράγμα; Πόθεν αἱ διαβολαὶ σοι αὐταὶ **γεγόνασιν**;
14. Οὐ γὰρ δήπου σοῦ γε οὐδὲν ἄδικον πράττοντος τοσαύτη φήμη τε καὶ λόγος **γέγονεν**.«
15. Κἀγὼ ὑμῖν πειράσομαι ἀποδείξαι, τί ποτ' ἐστὶν τοῦτο, ὃ ἐμοὶ **πεποίηκεν** τό τε ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν·
16. Δι' οὐδὲν γὰρ ἄλλ' ἢ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα **ἔσχηκα**.

Vokabeln

ἀνα-βαίνω	hinaufgehen, vor Gericht treten
ἀνα-ζητέω	aufsuchen, aufspüren, untersuchen
ἀπο-δείκνυμι	(<i>Stamm</i> δεικ-) aufzeigen, beweisen
ἀπο-λογέομαι	sich verteidigen
Ἄνυτος	<i>Sokrates' offizieller Ankläger vor Gericht</i>
γέγονα	<i>Perf. zu γίγνομαι</i>
δίκαιός εἰμι + <i>Inf.</i>	ich bin berechtigt zu...; es ist recht, dass ich...
τὸ δικαστήριον	Gericht
δια-βάλλω	1. verraten 2. verleumden
ἡ δια-βολή	1. Verrat 2. Verleumdung
διττός	zweifach, von zweierlei Art
ἑβδομή-κοντα	siebzig
εἴρηκα	<i>Perf. zu λέγω</i>
εἴωθα	<i>Präsensperfekt: gewohnt sein, pflegen</i>
ἥττων, -ονος	geringer
ἵνα	1. <i>mit Indikativ: wo</i> 2. <i>mit Konjunktiv: damit (final)</i>
ἴσως	vielleicht
κάγώ	= καὶ ἐγώ
καίτοι	dennoch
καλλι-επέομαι	schön sagen/reden (<i>seltenes Wort</i>)
κατ-ηγορέω τινός τι	jdn. wegen etw. anklagen, jdm. etw. vorwerfen
ὁ κατ-ήγορος	Ankläger
κοσμέω	(aus)schmücken
κρείττων, -ονος	stärker
ὁ μάρτυς, μάρτυρος	Zeuge
τὰ μετέωρα	die Himmelserscheinungen
οἶδα	<i>Präsensperfekt zu ἰδ-: (gesehen haben =) wissen</i>
οὐδὲν ἄλλ' ἢ	nichts anderes als
πέπονθα	<i>Perf. zu πάσχω</i>
τὸ πρᾶγμα, -ατος	<i>hier: Beschäftigung</i>
ρήματα καὶ ὀνόματα	<i>hier: Wendungen und Worte</i>
ὁ φθόνος	Neid
ὁ φροντιστής	Grübler, Nachdenker über

Aufgaben

1. Übersetze den Text.
2. Setze die Perfektformen, wo es möglich ist, in passende Formen des Präsens- oder Aoriststamms.
3. Nicht immer kann man im Deutschen eine ganz befriedigende Übersetzung für das griechische Perfekt finden. Versuche es dennoch, wo immer es geht.
Wo du keine Möglichkeit findest, versuche zu beschreiben: Was ist der Bedeutungsunterschied zu den anderen Aspektstämmen?